

- Kontakttyp : momentankontakt
- För omgivningsföihållandena gäller nedsmutsningsgrad 2.
- Överspänningskategori III.

#### OBSERVERA VID INSTÄLLNING

Hysteres (bryttemperaturdifferens): 4K (±3K tolerans)

Vid inställning av temperaturen för bryt- resp slutkontakten ska största möjliga hysteres antas.

#### Exempel

- Brytkontakt: inställningsvärde minus max hysteres (7K) = värmeelementets inkopplingspunkt.
- Slutkontakt: inställningsvärde minus max hysteres (7K) = fläktens fränkopplingstidpunkt



#### POUŽITÍ

Příklad původního návodu k používání

Regulátory teploty se používají k regulaci topných těles, chladicích přístrojů, filtračních ventilátorů a výměníků tepla v uzavřených skříňových rozváděcích. Dále se mohou použít jako spínací kontakt (min. 24V, 20 mA) pro signální hlášení pro hlášení překročení nebo nedosažení teploty.

#### PROVEDENÍ

- Rozpínací kontakt (spínací kontakt otvírá při stoupající teplotě)
- Spínací kontakt (spínací kontakt zavírá při stoupající teplotě)

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Instalaci směř provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrnic napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364).
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 0100.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Přístroj se nesmí opravovat.
- Systém kontaktů regulátoru je vystaven vlivům okolního prostředí. Proto se může změnit kontaktní odpor, což může mít za následek pokles napětí a/nebo samovolné zahřívání.
- **Upozornění:** Pokud může teplota okolí ve skříňovém rozvaděči dosáhnout hodnoty více než 70°C (158°F), musí se pro připojení termostatu použít tepelně odolný kabel.

#### POKYNY PRO MONTÁŽ

- Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříňového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.
- Montáž se musí provést visle, tzn. připojovacími svorkami dolů.

#### TECHNICKÉ PROVEDENÍ

- Čidlo: termobimetal
- Druh kontaktu: mžkový kontakt
- Pro okolní podmínky platí stupeň znečištění 2.
- Kategorie přepětí III.

#### POKYN PRO NASTAVENÍ

Hystereze (rozdíl spínacích teplot): 4K (tolerance ±3K)

Při nastavení teploty rozpínacího/spínacího kontaktu se musí převzít největší možná hystereze.

#### Příklad

- Rozpínací kontakt: Nastavená hodnota minus max. hystereze (7 K) = bod zapnutí topení.
- Spínací kontakt: Nastavená hodnota minus max. hystereze (7 K) = bod vypnutí ventilátoru.



#### ZASTOSOWANIE

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Regulatory temperatury stosowane są do regulacji grzejników, chłodziarek, wentylatorów z filtrem i wymienników ciepła w zamkniętych szafach rozdzielczych. Ponadto mogą one służyć jako styk (min. 24V, 20mA) do dajników sygnału w celu wysyłania komunikatów o zbyt wysokiej lub zbyt niskiej temperaturze.

#### MODELE

- Rozwieracz (styk rozwierający przy rosnącej temperaturze)
- Zwieracz (styk zwierający przy rosnącej temperaturze)

#### WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- Należy zastosować środki ochronne wymagane przez VDE 0100.
- Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
- Urządzenia nie wolno naprawiać.
- Układ zestyków regulatora wystawiony jest na działanie czynników atmosferycznych. Na skutek tego rezystancja

zestykowa może ulec zmianie, co z kolei może prowadzić do spadku napięcia i/lub nagrzania zestyków.

- **Wskazówka:** od temperatury 70°C (158°F) w szafie rozdzielczej należy używać do podłączania termostatu przewodu odpornego na działanie wysokich temperatur.

#### WSKAZÓWKI INSTALACYJNE

- Regulator należy instalować w górnej części szafy w jak największym odstepie od elementów grzewczych lub innych podzespołów wydzielających ciepło.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.

#### WYKONANIE

- Czujnik: bimetal termiczny,
- Rodzaj styku: szybkodziałający
- Dla warunków otoczenia obowiązuje stopień zabrudzenia 2.
- Kategoria przepięcia III.

#### WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA NASTAWY

Hystereza (różnica pomiędzy temperaturą włączenia i wyłączenia): 4K (±3K tolerancji)

Przy nastawianiu temperatury rozwieracza/zwieracza należy przyjąć możliwie jak największą hysterezę.

#### Przykład

- Rozwieracz: nastawiona wartość minus maks. hystereza (7K) = punkt włączenia ogrzewania.
- Zwieracz: nastawiona wartość minus maks. hystereza (7K) = punkt wyłączenia wentylatora.



#### ПРИМЕНЕНИЕ

Перевод оригинального справочного руководства

Терморегуляторы применяются для регулирования нагревательного оборудования, вентиляторов с фильтром и теплообменников в закрытых шкафах. Также они могут применяться как переключающий контакт (мин. 24В, 20mA) для сигнальных датчиков используемых как сигнализаторы пониженной или повышенной температуры.

#### ВАРИАНТЫ ИСПОЛНЕНИЯ

- Нормально-замкнутые контакты (переключающий контакт открыт при повышении температуры)
- Нормально-разомкнутые контакты (переключающий контакт закрыт при повышении температуры)

#### УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Не разрешается проводить ремонт устройства.
- Контактная система регулятора подвергается влиянию окружающей среды. В связи с этим возможно изменение контактного сопротивления, что может привести к падению напряжения или самостоятельному нагреву контактов.
- **Указание:** если температура окружающей среды в электротехническом шкафу превышает 70°C (158°F), для подключения термостата необходимо использовать термостойкий кабель.

#### УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Регулятор должен быть установлен в верхней части шкафа с наибольшим расстоянием к калориферам или другим теплообразователям.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж должен производиться вертикально, т. е. вниз клеммами подключения.
- Применяется при 2 степени загрязненности окружающей среды
- Категория перенапряжения III

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Чувствительный элемент: термостатический биметалл.

Тип контакта: контакт мгновенного действия.

#### УКАЗАНИЯ ПРИ УСТАНОВКЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

Гистерезис: 4K (±3K допуск)

При установке температуры терморегулятора, максимально возможный гистерезис должен учитывать следующее

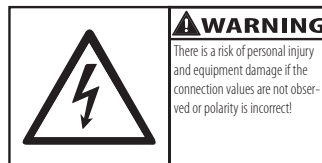
#### Пример

- Нормально-замкнутый контакт: Заданная величина минус макс. гистерезис (7K) = точка включения нагревателя
- Нормально разомкнутый контакт: Заданная величина минус макс. гистерезис (7K) = точка выключения вентилятора



#### ! WARNING

Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!



#### ! WARNING

There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!



#### ! AVERTISSEMENT

Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !



#### ! ADVERTENCIA

En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.



#### ! AVVERTENZA

Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!



#### ! ATENÇÃO

No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!



#### ! VARNING

Om anslutningsvärden åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskadort!



#### ! VAROVÁNÍ

V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!



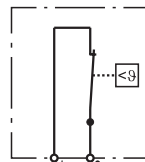
#### ! OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!

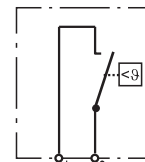


#### ! OSTOŻOŻNO

при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!



a)



b)



250V AC, 10(2)A  
120V AC, 15(2)A  
24V - 75V DC, max. 30W



max. 90%rH



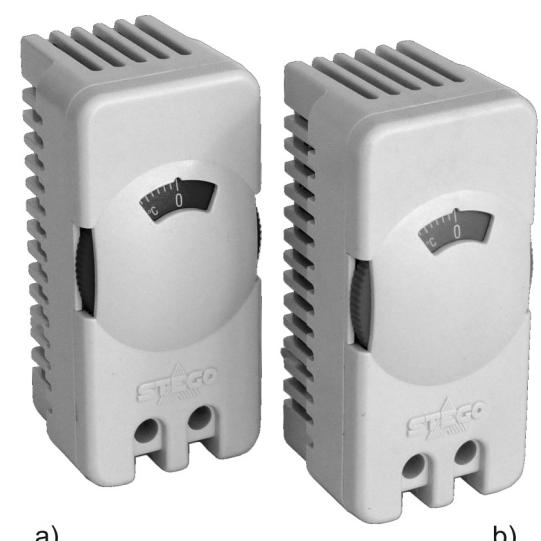
-45 ... +80°C  
(-49 ... +176°F)



0.05kg

681120 07/2013 - a

STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de



a)

b)

#### Type STO/STS 011

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.  
Store for use at a later date.

